

TURISMO **TOURISM** / CULTURA **CULTURE** / SOCIEDAD **SOCIETY**

Arquitectura *architecture* / Entretenimiento *entertainment*

Alta

Octubre | October 2017

Austral  Aerolíneas
Argentinas 

Ejemplar gratuito para leer a bordo
In-flight magazine. Copy to read
while on board



JUJUY

LA SAL
DE LA
TIERRA

SALT OF THE EARTH

MATRIARCA COSTUMBRES DEL LITORAL



EN EL GRAN CHACO, UNA COOPERATIVA DE MUJERES ARTESANAS ELABORA DISTINTOS PRODUCTOS BASADOS EN MATERIAS PRIMAS EXCLUSIVAS DE SU TERRITORIO. UN PROYECTO CON IDENTIDAD ANCESTRAL.

📷 Prensa Matriarca

LITORAL CUSTOMS

IN GRAN CHACO, A COOPERATIVE OF WOMEN ARTISANS CREATE DIFFERENT NATIVE PRODUCTS MADE FROM RAW MATERIALS EXCLUSIVE TO THEIR TERRITORY. IT'S A PROJECT WITH AN ANCESTRAL IDENTITY.

P

Paula Marra duda al responder. En realidad su cara es más de asombro que otra cosa. Le cuesta contar cómo empezó todo. Seguramente, sus pensamientos retrocedan a sus recorridos por el Norte argentino como ingeniera agrónoma en busca de la agricultura sustentable. O, más aún, en las interminables charlas que tuvo con Magui Choquevilca, Fabiana Menna, Agustín Noriega y Rosario Quispe, la líder coya, hija de la Puna y nominada al Premio Nobel de la Paz, que junto a otros emprendedores puso en marcha a la hilandería Warmi en Abra Pampa, cabecera del departamento jujeño de Cochinoca, con el fin de erradicar la pobreza en la zona. Quizás fue la máquina descordadora de Diego Seghetti, que mejora la calidad de la fibra de la llama, la que permitió que Matriarca tenga su propio salón de exhibición (Bonpland 1970, PB 6) y marcas de primera línea mundial se interesen en sus productos. O todo eso junto, como luego termina de afirmar su creadora.

Matriarca es un colectivo de personas y organizaciones que aspira a desarrollar sistemas de producción y consumo sustentables. Está integrada por una cooperativa de mujeres del Gran Chaco, distintos inversores y consumidores, con el fin de comercializar su cultura, envasada en productos hermosos, útiles y sanos. En la actualidad participan



Paula Marra hesitates to respond. Her face is full of surprise more than anything else. She struggles to tell the story of how it all began. Surely, she's thinking back to her travels throughout Northern Argentine as an agronomist in search of sustainable agriculture. Or better yet, about the endless talks she had with Magui Choquevilca, Fabiana Menna, Agustín Noriega and the coya leader Rosario Quispe, daughter of the Puna and nominated for the Nobel Peace Prize. Quispe also started the Warmi spinning mill together with other entrepreneurs in Abra Pampa, and is the head of the Jujuy department of Cochinoca, whose purpose is to eradicate poverty in the area. Or the beginning of the story may have been Diego Seghetti's wool manufacturing machine, which improved the quality of the lamb's wool, which allowed Matriarca to expand. It has its own showroom (Bonpland 1970, G 6) and world-class brands are interested in its products. Marra finally concludes that it's a combination of all of these events that define this project. Matriarca (which means matriarch) is a collective consisting of people and organizations that aspire to develop sustainable systems of production and consumption. It is integrated by a women's cooperative of Gran Chaco, various investors and consumers, with a goal of



más de 2.000 artesanas que forman parte de las comunidades Wichí, Qom, Qomle'ec y Pilagá. Cada comunidad desarrolla un arte distinto, basado en materias primas genuinas de su territorio. Por eso, es muy frecuente encontrar entre sus productos alfombras y tapices de fibra del chaguar (planta típica del monte chaqueño); mantas y carteras tejidas a mano con hojas de carandillo (una técnica ancestral del pueblo indígena Pilagá, que pasa de generación en generación); y ponchos y accesorios hechos con la lana de las ovejas de los Qomle'ec, que plasman la alegría de su cultura en la variedad de sus colores. “La tendencia de la moda en el mundo está tan globalizada que en todos lados se encuentran los mismos productos. Entonces, lo que es distinto, lo artesanal, está siendo muy valorado. La gente se compra una prenda que tenga un significado real; que sea sustentable en todos los sentidos, sabiendo que están contribuyendo al desarrollo de un territorio, al medio ambiente y, además, adquiriendo objetos

marketing their culture, in the form of beautiful, useful and healthy products. Currently more than 2,000 artisans, who form part of the Wichí, Qom, Qomle'ec and Pilagá communities, participate in Matriarea. Each community develops different types of art, based on genuine raw materials from its territory. Therefore, it is very common to find carpets and tapestries made of chaguar fiber (a typical plant of the chaqueño mountain); blankets and purses hand-woven with carandillo



Todos sus productos están basados en materias primas de la zona.

All of their products are based on genuine raw materials from their area.

>>

CADA COMUNIDAD DESARROLLA UN ARTE DISTINTO BASADO EN MATERIAS PRIMAS DE SU TERRITORIO.

EACH COMMUNITY DEVELOPS DIFFERENT TYPES OF ART, BASED ON RAW MATERIALS FROM ITS TERRITORY.

leaves (an ancestral technique of the Pilagá Indigenous People, passed from generation to generation); and ponchos and accessories made with sheep's wool from Qomle'ec, which come in a wide variety of colors, reflecting the joy of their culture.

“World fashion trends are so globalized that the exact same products exist everywhere. So things that are unique, things that are artisanal, become highly valued. People buy a garment that has real meaning; that is sustainable in every way, knowing that they are contributing to the development of a territory, the environment; and, moreover, acquiring objects that



que son hermosos y sanos para el cuerpo porque carecen de plásticos. Las oportunidades son muchas porque la creatividad que viene de personas con otra cosmovisión, que están en otro lugar del mundo y que imaginan soluciones distintas, son realmente inmensas”, concluye, ahora sí, sin dudar, la impulsora de este sueño hecho realidad. ☑

www.matriarca.com.ar

are beautiful and healthy for the body because they don't contain plastic. There are so many opportunities because the creativity that comes from people with another worldview, who are in another part of the world and who imagine different solutions, is really limitless”, concludes this inspirational woman who has been the propeller of a dream come true; responding now without an ounce of doubt. ☑